Storybooks Canada

storybookscanada.ca

खलाई पौधो से बात करती है / Khalai talks to plants

Written by: Ursula Nafula
Illustrated by: Jesse Pietersen
Translated by: (hi) Tanvi Sirari

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

खलाई पौधो से बात करती है

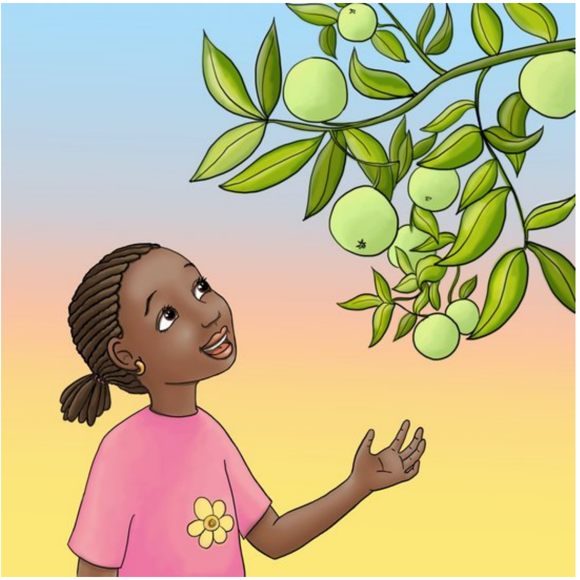
Khalai talks to plants

Ursula Nafula
Jesse Pietersen
Tanvi Sirari
Hindi / English
Level 2

ये खलाई है। ये सात साल की है। इसकी भाषा लुबुकुसु में इसके नाम का मतलब है, “एक अच्छी इंसान”।

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means ‘the good one’ in her language, Lubukusu.



खलाई जाग कर संतरे के पेड़ से बात करती है। “कृपया खूब बढ़ो अौर हमे बहुत सारे पके संतरे दे दो।”

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree. “Please orange tree, grow big and give us lots of ripe oranges.”

खलाई विद्यालय चलकर जाती है। रास्ते में वो घास से बात करती है। “कृपया घास, हरी-भरी हो जाना अौर सूखना मत।”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”

“संतरे अभी भी हरे है,” खलाई ने आह भरते हुए कहा। “मैं तुमसे कल मिलूँगी संतरे के पेड़,” खलाई बोली। “शायद तब तुम्हरे पास मेरे लिये एक पका संतरा होगा!”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”

जब खलाई विद्यालय से वापस घर आयी, तब वो संतरे के पेड़ से मिली। “क्या तुम्हारे संतरे पक गये है?” खलाई ने पूछा।

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. “Are your oranges ripe yet?” asks Khalai.

खलाई जंगली फूलो के पास से गुजरती है। “कृपया फूलो खिलते रहना ताकि मै तुम्हे अपने बालो में लगा सकूँ।”

...

Khalai passes wild flowers. “Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair.”

विद्यालय में, खलाई आँगन के बीच में लगे पेड़ से बात करती है।”कृपया पेड़, अपनी शाखाअो को बड़ी करो ताकि हम तुम्हारी छाया के नीचे पढ़ सके।”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”

खलाई अपने विद्यालय के चारो ओर लगी बाड़ से बात करती है। “कृपया ताकतवर बनो और बुरे लोगो को अँदर अाने से रोको।”

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”